

21/06/2011

A DEEP APPROACH TO TURKISH
SUGGESTION CARD FOR SELF-DIRECTED LEARNING

CARD NUMBER: 11

THEME: TARİH / HISTORY

(Osmanlı İmparatorluğu'ndan Türkiye Cumhuriyeti'ne ve Bugün - From the Ottoman Empire to the Turkish Republic and Today)

LEVEL: Advanced

Focus on Language developed by Celile Ökten



FOCUS ON LANGUAGE and MULTI MEDIA LANGUAGE ASSISTANT (MMLA)

1. Background information

Summary of the "Political Debates"

Culture tips

2. Language Assistance

Key words for the video passage transcribed

Guided Questions

Grammar

Vocabulary

3. Transcription and Glossary

Transcription of the video

Glossary

1. Background information

Summary of the video

Here we see short TV footages of a political debate with political leaders expressing their opinion on several issues: Prime Minister Erdoğan criticizes the German government's arguments for Armenian deportation and calls them 'unprofessional'. He claims that religion and secularism should not be used for making policies. We see a scene from the April 23 celebration of the National Sovereignty and Children Day in the national assembly with Baykal's speech. Demirel, the former president, believes that the Turkish president should be elected by the people, not by the national assembly. Then we see the oath ceremony of the president. The last news story is about coal donations made by the government. The critics say that the government expects to gain votes in return for these donations.

Culture tips

AKP and CHP (Political parties), Başörtüsü (veil), 23 Nisan (National Sovereignty day and first opening of the National Parliament), Ermeni tehciri (Armenian deportation)

2. Language Assistance

Key words: *Secularism, Turkish Political parties, elections, Ottoman Armenians.*

Guided questions

1. Arşivler yabancı araştırmacılara açılmalı mı?
2. Siyasi partiler, toplumun huzur ve refahını sağlamak için ne yapmalı?
3. Cumhurbaşkanı halk mı seçmeli?
4. Cumhurbaşkanı yönetimde tarafsız olabilir mi?
5. Siyasi partilerin halka yardımı nasıl olmalı?Çıkar ilişkisi olmadan yardım olur mu?

Grammar

Sentence Structures:

Turkish sentences are structurally divided into 3 categories: 1. Simple sentences (one subject and one finite verb), 2. Complex sentences (one main clause and at least one subordinate clause or more), and 3. Consecutive sentences (several main consecutive clauses).

Here, we examine complex sentences:

Complex sentence: A complex sentence is composed of one main clause and at least one subordinate clause. In a sentence, we can have several subordinate clauses, which include verbal nouns, gerunds, participles, postpositional phrases, subordinators (diye, gibi, ki), conditionals, indirect speech, whereas the main clause includes a finite verb.

a) Complex sentence with postpositional phrase with *gibi* :

Din üzerinden siyaset yapılamayacağı **gibi** laiklik üzerinden de siyaset yapılamaz:

“Just as politics cannot be done over religion, it cannot also be done over secularism.”

b) Complex sentence with participle and gerund:

Yine de babası veya erkek kardeşi tahtta olan (**participle**) sultanların evlenmelerine (**verbal noun**) daha fazla önem verilerek (**gerund**) resmî tören yapılırdı.

“Stil as marriages of sultans, whose father or brother was at throne, were taken more seriously official ceremony was conducted.”

c) Complex sentence with conditional:

Haberin, Türkiye açısından önemi üzerinde durunuz. Eğer varsa (**conditional**) haberin geçmişini de veriniz.

“Emphasize the importance of the news for Turkey, and if there is, give the background information of the news.”

d) Complex sentence with *ki*:

Although most of the predicates of subordinate clauses are non-finite verbs (verbal nouns, gerunds, participles), some of them can be finite verbs (verb including tense and personal suffixes). Especially, subordinators *ki, gibi, diye* provide connections to the main clause in subordinate clauses with finite verbs.

Biz beklerdik **ki** Almanya yani siyaseti yapanlar, Alman halkını temsil edenler böyle bir kararı oradan alsınlar:

“We would expect that Germany, namely the ones who do the politics and represent the people of Germany make such a decision from there.”

Vocabulary (Kaynak: [Türk Dil Kurumu](#))

Çarşaf (i): Kadınların kullandığı ve baştan örtülen, pelerinli, etekli sokak giysisi: *“Çabucak yatak odasına koştu, çarşafını giydi.”* -P. Safa. *“an outer garment covering a woman from head to foot and designed to hide her body from the view of men”*

Dile dolamak (dey.): bir şeyi veya konuyu sık sık tekrar etmek. *“Demeçlerde açık vermemek lazım. Yoksa muhalefet seni diline dolar.”* bir şeyi veya konuyu sık sık tekrar etmek. *“keep on saying”*

Mahcup etmek (f): utandırmak. *“Yersiz iltifatlarıyla beni utandırıyor.”* *“to embarrass”*

Mütalaa (i): Herhangi bir konu üzerinde ayrıntılı düşünme ile oluşan görüş ve yorum: *“Kolordu kumandanlarının fikir ve mütalaalarını bilmek, bence pek faydalı idi.”* -Atatürk. *“comment”*

Ülkü (i): Amaç edinilen, ulaşılmak istenen şey, ideal: *“Millî birlik duygusunu mütemadiyen ve her türlü vasıta ve tedbirlerle besleyerek geliştirmek millî ülkümüzdür.”* -Atatürk. *“ideal”*

3. Transcription and Glossary

Transcription of *Political debate video*

Erdoğan I:

Arşivlerimiz açtık. Buy urşunlar, gelsinler. Bu arşivleri, hukukçular belirleyelim, tarihçiler belirleyelim, siyaset bilimcilerini, arşiv bilimcilerini gelsinler, incelesinler, dedik. Ama buna yaklaşmadılar. Biz beklerdik ki Almanya yani siyaseti yapanlar, Alman halkını temsil edenler böyle bir kararı oradan alsınlar. Fakat tarih onları mahcup edecektir.

Erdoğan II:

Az önce ne dedim: Din üzerinden siyaset yapılamayacağı gibi laiklik üzerinden de siyaset yapılamaz. Biz yola çıkarken bir şey söyledik. Dedik ki Ak Parti din eksenli bir parti değildir. İnsan eksenli bir partidir. Ben, bütün sistemler araçtır, diyorum. Demokrasi bir araçtır. Laiklik bir araçtır. Dinler de araçtır. Peki, amaç nedir? Amaç, insanların mutluluğudur. İnsanların saadetidir. Bunları birbirine karıştırmayalım.

Bülent Arınç:

İlk söz, Adalet ve Kalkınma Partisi Genel Başkanı ve Meclis Grup Başkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ındır. Buyurun Sayın Erdoğan.

Erdoğan:

Sayın başkan, değerli milletvekilleri, saygı değer konuklar, hepinizi en derin sevgi ve saygılarımla selamlıyorum. Şuna bütün kalbimle inanıyorum ki yarınlar Türkiye'nin, gelecek, milletimizin olacaktır.

Bülent Arınç:

Söz sırası, Cumhuriyet Halk Partisi Meclis Grup Başkanı Deniz Baykal'da. Buyrun Sayın Baykal.

Deniz Baykal:

Sayın Başkan, Sayın Cumhurbaşkanımız, sayın milletvekilleri, saygı değer konuklar, 23 Nisan'ın ve gençliğimizin, geleceğimizin, gerçek sahibi sevgili çocuklarımız

Demirel:

Ben, yirmi seneye yakın zamandır Türkiye'de Cumhurbaşkanının halk tarafından seçilmesini savunuyorum. Neden halk tarafından seçilmesini savunuyorum? Çünkü halk muhtarını seçiyor, belediye başkanını seçiyor, milletvekili seçiyor, milletvekili gelip hükümet yapıyor, hükümeti seçiyor, yani hükümete güvenoyu veriyor, il genel meclisini seçiyor. Cumhurbaşkanını, Cumhurbaşkanını, esas halkın Cumhurbaşkanını seçemiyor. Ve tabii ki değerli hukukçularımızın, bu sistem parametre bir sistemdir veya bu sistem başka bir sistemdir, Cumhurbaşkanını halk seçerse bu sistem, sisteme uygun olmaz, şeklinde mütalaaları var. Ben buna kesinlikle katılmıyorum.

Abdullah Gül:

Cumhurbaşkanı sıfatıyla devletin varlığı ve bağımsızlığını, vatanın ve milletin bölünmez bütünlüğünü, milletin kayıtsız ve şartsız egemenliğini koruyacağıma, anayasaya, hukukun üstünlüğüne, demokrasiye, Atatürk ilke ve inkılaplarına ve laik Cumhuriyet ilkelerine bağlı kalacağıma, milletin huzur ve refahı, milli dayanışma ve adalet anlayışı içinde herkesin insan haklarından ve temel hürriyetlerinden yararlanması ülküsünden ayrılmayacağıma, Türkiye Cumhuriyeti'nin şan ve şerefini korumak, yüceltmek ve üzerime aldığım görevi tarafsızlıkla yerine getirmek için bütün gücümle çalışacağıma büyük Türk milleti ve tarih huzurunda namusum ve şerefim üzerine ant içerim.

Spiker:

Başbakan Erdoğan, önce kömür yardımına eleştirileri cevaplandırdı. Sonra CHP Genel Başkanı Baykal'a çarşaf açılımından dolayı destek verdi. Başbakan Erdoğan'ın desteğine karşı hükümete yönelik eleştirilerine devam eden Baykal'sa başörtüsünden sadece gelenek olarak söz etti. Başbakan Recep Tayyip Erdoğan, partisinin haftalık grup toplantısında, hükümetin kömür dağıtmasını eleştirenlere cevap verdi. Bugüne kadar ihtiyaç sahibi iki milyondan fazla aileye kömür dağıttıklarını söyleyen Başbakan, yardımların devam edeceğini söyledi.

Erdoğan:

Kömür yardımını dillerine doladılar.

Spiker:

Yardımları yandaşlarına yapıyor diyenleri ise sert bir dille eleştirdi.

Erdoğan:

Şu ifade var ya, çok çirkin, bunu yandaşlarına dağıtıyorlar, diyorlar. Elinize, dilinize dursun. Elinize, dilinize dursun Elinize, dilinize dursun. Bana böyle bir şikayet gelsin, o kaymakamın yakasında ilk önce benim elim olur. Ben sarılırım. Asla bugüne kadar böyle bir şikayet almadım ve bu konudaki çağrım her zaman geçerlidir.

Glossary

Abdullah Gül: *The president of the Turkish Republic.*

Deniz Baykal: *The former leader of the Republican Public Party.*

Ermeni Tehciri: *Mandatory Armenian migration during the First World War*

Recep Tayyip Erdoğan: *The Prime Minister of the Turkish Republic, the leader of the Justice and Progress Party.*

Süleyman Demirel: *The Former President of the Turkish Republic.*

23 Nisan: *The celebration of the National Sovereignty and Children Festival.*

REFERENCE AND COPYRIGHT INFORMATION FOR THIS FOCUS ON LANGUAGE

This Focus on Language has a copyright. It may be reproduced and distributed for educational purposes only if the following citation is included in the document:

This Focus on Language was originally published on the Deep Approach website (<http://deepapproach.wceruw.org/index.html>) as:

Okten, C. & Tochon, F. V. (2010). *Tarih / History (Osmanlı İmparatorluğu'ndan Türkiye Cumhuriyeti'ne ve bugün - From the Ottoman Empire to the Turkish Republic and today)*. Module 11, Focus on Language, advanced level. Madison, WI: Wisconsin Center for Education Research (WCER). <http://deepapproach.wceruw.org/index.html> (access date). The Focus on Language is reprinted here with permission of the author and the publisher, The Wisconsin Center for Education Research at the University of Wisconsin-Madison.

To view related modules, movies, power points, theoretical articles, Q&As, and webcasts, or to comment publically on this module in a forum of discussion, please go to <http://deepapproach.wceruw.org/index.html> and select the appropriate thumbnail.